

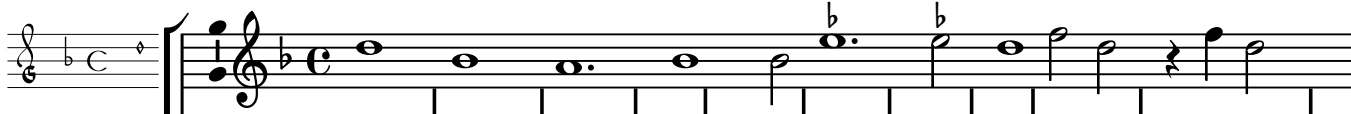
# O Jesu mi dulcissime


SIMONE VEROVIO, *Diletto Spirituale*,


Roma: [in proprio], 1586.

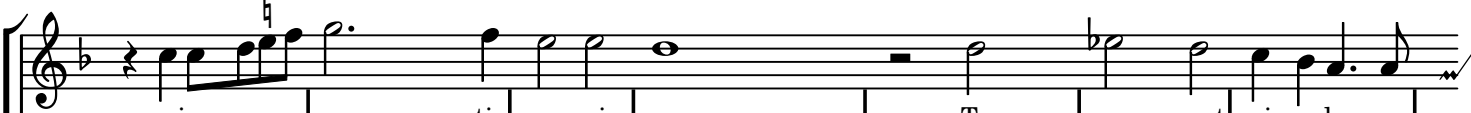
Felice Anerio


1560 - 1614


[Cantus]  O Je - su mi dul - cis si me O spes, o spes  
Quo - cum - que lo - co fu e ro, Me - um, me - um

[Altus]  O Je - su mi dul - cis - si me O spes, o  
Quo - cum que lo - co fu - e ro, Me - um, me

[Tenor]  O Je - su mi dul - cis - si - me O spes, o  
Quo - cum - que lo - co fu - e - ro, Me - um, me

 spiran - tis a - ni - mæ Te quæ - runt pi - æ la - cry -  
Je - sum de - si - de - ro: Quam læ - tus cum in - ve - ne -

 spes spi ran - tis a - ni - mæ Te quæ - runt pi æ la - cry -  
um Je - sum de - si - de - ro: Quam læ - tus cum in - ve - ne -

 spes spi - ran - tis a - ni - mæ Te quæ - runt pi - æ la - cry -  
um Je - sum de - si - de - ro: Quam læ - tus cum in - ve - ne -

 mæ Et cla - mor men - tis, et cla - mor mentis in - ti - mæ.  
ro, Quam fe - lix, fe - lix, quam fe - lix cum te - nu - e - ro.

 mæ Et cla - mor men - tis, et cla - mor mentis in - ti - mæ.  
ro, Quam fe - lix, fe - lix, quam fe - lix cum te - nu - e - ro.

 mæ Et cla - mor men - tis, et cla - mor men - tis in - ti - mæ.  
ro, Quam fe - lix, fe - lix, quam fe - lix cum te - nu - e - ro.

## NOTA DEL REVISORE

Il *Diletto Spirituale* è una raccolta del 1586 di mottetti, canzonette e madrigali spirituali di vari compositori raccolti dall'olandese Simone Verovio. Tutti brani sono presenti in disposizione a libro corale (singole parti vocali giustapposte) e in doppia intavolatura per tastiera e per liuto. Le parti vocali hanno una notazione anomala, perché i valori delle note sono dimezzati rispetto a quelli comunemente in uso all'epoca, e presso gli stessi compositori presenti nell'antologia.

Una possibile ragione può essere trovata nel fatto che la pubblicazione era pensata in particolare per i liutisti (lo stesso Verovio lo era), e le intavolature di liuto impiegano delle figure molto più piccole rispetto al normale pentagramma. Un'altra ragione potrebbe essere l'influenza delle laude e delle canzonette profane, dal momento che il *Diletto Spirituale* era destinato a esecuzioni non liturgiche, ma private e domestiche.

La *longa* finale equivale a una corona.

Le parti vocali sono scritte più in alto rispetto alle voci cui sarebbero destinate: ciò si evince dall'uso della chiave di violino per la voce superiore a quella scritta in chiave di soprano. Questo stile di scrittura si dice *in chiavette* o *all'alta*, ed è dovuto al fatto che talvolta era più comodo per il compositore scrivere in questo modo le parti vocali staccate.

Le *chiavette* sono "mobili" e non indicano dei suoni reali: era implicito che dovessero essere cambiate per abbassare il brano in una tonalità più adatta alle voci a disposizione.

Per un moderno coro a voci miste, una trasposizione alla quarta inferiore sembra in questo caso appropriata:

## ABOUT THIS EDITION

*Diletto spirituale* is a 1586 collection of motets, sacred songs and madrigals of various composers, published by the Dutch musician and engraver Simone Verovio. All the collected pieces are printed in choir-book disposition (juxtaposed single parts) and in double tablature for keyboard and lute. Vocal parts are written in an anomalous notation: note values are halved, compared with the figures generally used in 16th century, and - furthermore - by the composers included in the anthology.

A possible reason may be the fact that this work was mainly dedicated to lutenists (as Verovio himself was), and lute tablatures have much smaller note values than choir-books. Another reason could be the influence of the *lauda* and the secular songs, because the *Diletto Spirituale* was conceived for a private and domestic performance instead of liturgical celebrations.

The final *longa* means a fermata.

The vocal parts are written in a higher register than the proper one: this is gathered from the treble clef above the second voice in soprano clef. This notation style is called, in Italian, *in chiavette* or *all'alta*. It was common among 16-17th century composers for sometimes it was more comfortable in single parts writing.

These *small clefs* are "movable" and do not show the real pitch: they must be replaced with the transposition clefs which fit best to the available voices, in a lower key.

For a modern mixed choir, a lower fourth transposition may be suitable in this case:

[Cantus] O Je - su O Je - su O Je - su

[Altus] O Je O Je O Je

[Tenor] O Je - su O Je - su O Je - su